Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I spali je kapłan na ołtarzu jako wdzięczny dar dla JAHWE – jest to ofiara za przewinienie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie kapłan spali to na ołtarzu jako wdzięczny dar dla JAHWE — jest to ofiara za przewinienie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I kapłan spali to na ołtarzu jako ofiarę ogniową dla JAHWE. To jest ofiara za przewinienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I spali to kapłan na ołtarzu na ofiarę ognistą Panu; ofiara to jest za występek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I spali je kapłan na ołtarzu: zapał jest JAHWE za występek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłan zamieni to wszystko w dym na ołtarzu jako ofiarę spalaną dla Pana. To jest ofiara zadośćuczynienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłan spali je na ołtarzu jako ofiarę ogniową dla Pana. Jest to ofiara pokutna. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłan spali to na ołtarzu jako ofiarę spalaną w ogniu dla JAHWE. Jest to ofiara zadośćuczynienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłan spali to wszystko dla JAHWE na ołtarzu ofiar spalanych. To jest ofiara wynagradzająca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłan spali to na ołtarzu jako ofiarę spalaną dla Jahwe. To jest ofiara zadośćuczynienia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Kohen zmieni to w wonny dym na ołtarzu, [jako oddanie] ogniowe dla Boga. Jest to oddanie za winę [aszam]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І їх священик принесе на жертівник - це жертва Господеві. Це за проступок. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I puści to z dymem na ofiarnicy jako ofiarę ogniową dla WIEKUISTEGO. To jest ofiara pokutna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I kapłan zamieni je w dym na ołtarzu jako ofiarę ogniową dla JAHWE. Jest to dar ofiarny za przewinienie. |